

外来語に関する基礎的研究(Ⅲ)

—話しことばにおける「な」形容詞の使用実態—

A Study of Loanwords in Japanese (Ⅲ)

—Research of the Actual Use of *Na* Adjectives—

戸 田 利 彦

Toshihiko TODA

Although nouns are the most important words and the most widely and frequently used among loanwords, basic *na* adjectives are also often used in daily life.

This paper focuses on the use rate of *na* adjectives in spoken Japanese Language.

This study was done in the following order.

Firstly, 306 *na* adjectives and 128 *jun-na* adjectives (“semi-adjectives” that are used as adjectival combination forms of compound nouns) were selected after some research. These 434 words can be considered as words used among Japanese people in daily life. Among them were words used mainly by young people and also the abbreviated forms of original words. As research on the real state of using *na* adjectives, a survey consisting of 434 words was administered to 69 women’s college students and 118 women university students.

Secondly, results of the survey were analyzed from the following points of view:

- 1 : average use rates and rank of use rate (10 ranks)
- 2 : comparison to *na* adjectives in *Bunrui Goihyō* (*Word List by Semantic Principles*, published by National Language Research Institute)

Thirdly, from the view point of use rate in spoken language, 30 *na* adjectives are judged as important words used in daily life, because these words have a high percentage (more than 89%) of use rate. They occupy one important group of fundamental *na* adjective loanwords.

Ⅰ. 研究の目的と方法

外来語と言え一般に名詞を思い浮かべるが、現実には相当数のいわゆる「な」形容詞も日常生活で一時あるいは恒常的に使用されている点は注目される。

基本外来系「な」形容詞の研究の視点としては、以下のものが考えられる。①実際に使用されているものの収集・整理、②使用実態の調査・分析、③意味領域及びその分布の分析、④語義及びその原義との違いの分析・記述、⑤語種を異にする類義語間の位相の違いの分析・記述、⑥基本度の設定

前稿では、①の視点から、語形の問題を中心に二種類の語彙表における「な」形容詞の扱われ方を分析報告した。そこで、本稿では、特に②の視点に基づいて、話しことばにおける外来系「な」形容詞の使用実態を、女子学生を対象としたアンケートによって調査し、その結果を報告することを目的とする。

Ⅱ. 調査の概要と分析の観点

「な」形容詞として306語、複合語の連体修飾成分としてのみ使用されるもの(表A)の()^(注2)内のものとして128語、合計434語^(注3)に対して以下のアンケート調

査を実施した。

(調査対象)^(注4)

(Ⅰ) : 比治山女子短期大学国文科2年次生69名 (H5.10月実施)

(Ⅱ) : 比治山大学言語文化学科日本語文化専攻1年次生77名 (H6.6月実施)

(Ⅲ) : 比治山大学言語文化学科英語文化専攻1年次生41名 (H6.6月実施)

(調査内容)

アンケート用紙の各語について、以下の記号を書き込んでもらった。

- : 話すときに使う
- △ : 話すときには使わないが聞いたことはある
- × : 話すときにも使わないし聞いたこともない

調査〔Ⅰ〕～〔Ⅲ〕の各語について、○(表A)の各欄の左)及び△(表A)の各欄の右)の全体に占める割合を%で示した。^(注5)

以上の調査の結果を以下の観点から分析した。

- 1 : 各語の3つの調査における平均使用比率と使用比率ランク(④～⑤の10段階^(注6)/表A)の右端に示す)
- 2 : 使用比率ランク別の「な」形容詞の「分類語彙表」(国研 1964)における扱い^(注7)〔表B〕に示す)

Ⅲ. 分析の結果

以上の分析結果を、以下の表にまとめて示した。

〈表A〉

「な」形容詞	原語のつづり	調査			平均	ラ ン ク
		(I)	(II)	(III)		
*アートな	art	8/62	4/66	10/73	7/67	E
(アーバン)	urban	/	2/82	0/80	1/81	E
アカデミックな	academic	4/70	0/74	3/90	2/78	E
アクティブな	active	48/52	32/58	30/70	37/60	Ⓓ
アグレッシブな	aggressive	12/32	4/38	3/33	6/34	E
アクロバチックな	acrobatic	4/34	0/22	0/25	1/27	E
(アスレチック)	athletic	70/18	68/28	73/25	70/24	B
アダルトな	adult	94/6	64/36	73/27	77/23	Ⓔ
アットホームな	at home	94/6	80/20	78/22	84/16	A
アップツーデートな	up-to-date	0/60	2/18	8/23	3/34	E
*アップテンポな	up-tempo	/	38/52	48/40	43/46	C
*アトランダムな	at-random	/	22/48	20/65	21/57	D
アナキーな	anarchy	10/30	4/38	8/30	7/33	E
*アナクロな	anachro	/	10/44	3/38	7/41	E
*アバウトな	about	50/48	46/52	53/40	50/47	C
アバンギャルドな	avant-garde	6/60	0/62	5/53	4/58	E
アバンチュールな	aventure	18/50	30/64	18/75	22/63	D
アブノーマルな	abnormal	78/20	44/54	50/40	57/38	Ⓒ
アプレゲールな	après-guerre	0/8	2/6	0/5	1/6	E
(アメリカン)	American	74/20	90/10	95/5	86/12	A
(アングラ)〔a〕	underground	2/26	2/16	0/18	1/20	E
アンコンシャスな	unconscious	/	0/10	0/23	0/17	E
アンティークな	antique	86/10	76/24	68/25	77/20	Ⓔ
アンニユイな	ennui	34/54	18/52	10/45	21/50	D
アンバランスな〔a〕	unbalanced	98/2	70/30	85/15	84/16	A
アンビバレントな	ambivalent	2/36	0/10	0/18	1/21	E
アンフェアな	unfair	16/64	12/48	18/48	15/53	Ⓔ
アンモラルな	unmoral	/	0/34	3/48	2/41	E
アンラッキーな	unlucky	72/28	60/40	65/35	66/34	B
イーージーgoingな	easygoing	0/64	0/20	0/33	0/39	E
イーージーな	easy	48/50	28/56	45/50	40/52	Ⓓ
(イエロー)	yellow	66/26	84/16	90/10	80/17	Ⓔ
(イタリック)	italic	28/52	32/44	58/30	39/42	Ⓓ
(インスタント)	instant	92/4	100/0	100/0	97/1	Ⓐ
インターナショナルな	international	76/24	50/50	53/47	60/40	Ⓒ
(インテリジェント)	intelligent	46/52	26/56	30/55	34/54	Ⓓ
インフォーマルな	informal	16/50	6/72	5/85	9/69	E
インポシブルな	impossible	/	2/40	3/60	3/50	E

インポテンツな	Impotenz	0/34	4/12	5/23	3/23	E
インモラルな	immoral	/	2/28	3/60	3/44	E
(ウィーク)	weak	64/30	56/42	55/30	58/34	Ⓒ
(ウィークリー)	weekly	44/50	34/64	58/33	45/49	C
*ウェーブーな	wavy	76/18	52/44	75/23	68/28	B
ウェットな	wet	54/38	56/34	55/43	55/38	Ⓒ
ウッドディーな	woody	/	2/34	5/40	4/37	E
エキサイティングな	exciting	88/12	62/38	78/22	76/24	Ⓔ
エキセントリックな	eccentric	8/62	10/40	3/35	7/46	E
エキゾチックな	exotic	82/18	56/42	73/27	70/29	B
エグゼクティブな	executive	12/74	4/56	3/55	5/62	E
エゴイスティックな	egoistic	20/64	6/60	5/70	10/65	E
(エコノミック)	economic	24/50	30/56	28/72	27/59	D
*エコロジーな	ecology	/	20/46	28/58	24/52	D
(エステティック)	aesthetic	74/26	74/24	88/12	79/21	Ⓔ
エスニックな	ethnic	94/4	50/34	70/23	71/20	Ⓔ
エッチな	(hentai)	98/2	88/12	88/12	91/9	Ⓐ
エネルギッシュな	energisch	86/14	68/32	73/27	76/24	Ⓔ
エポックメーカーな	epoch-making	0/8	0/6	0/13	0/9	E
エリートな	elite	/	30/34	68/32	49/33	C
エレガントな	elegant	96/4	66/34	85/15	82/18	A
エロティックな	erotic	72/28	32/66	43/57	49/50	C
*エンターテインメントな	entertainment	/	18/56	28/65	23/61	D
*オイリーな	oily	/	30/18	35/20	33/19	Ⓓ
オーソドックスな	orthodox	78/22	58/38	60/40	65/33	B
(オーディオ)	audio	88/12	72/28	73/27	78/22	B
(オートマチック)	automatic	/	88/10	90/10	89/10	A
オーバーな	over	100/0	90/10	100/0	97/3	Ⓐ
オープンな	open	94/6	84/16	88/12	89/11	A
(オール)	all	82/8	82/18	85/13	83/13	A
(オールド)	old	86/14	76/24	70/28	77/22	Ⓔ
オールマイティーな	almighty	66/34	54/42	48/48	56/41	Ⓒ
*オカルトな	occult	/	22/48	28/63	25/56	D
オトメチックな	(otome) +-tic	72/28	62/34	80/20	71/27	Ⓔ
オフィシャルな	official	26/72	6/62	15/75	16/70	Ⓔ
オプティミスティックな	optimistic	0/20	2/10	0/25	1/18	E
オリエンタルな	oriental	52/44	32/60	38/53	41/52	C
オリジナルな	original	96/2	64/16	80/18	80/12	Ⓔ
(オレンジ)	orange	92/2	100/0	100/0	97/1	Ⓐ
カジュアルな	casual	100/0	84/16	97/3	94/6	Ⓐ
カラフルな	colorful	100/0	92/4	100/0	97/1	Ⓐ
(カントリー)	country	92/8	78/22	83/17	84/16	A
*キャッシュな	cash	8/24	6/26	15/35	10/28	E
(キャッシュレス)	cashless	6/38	4/36	3/43	4/39	E

*キャッチーな	catchy	4/20	0/22	3/8	2/17	E
キュートな	cute	88/12	70/30	75/25	78/22	ⓑ
(クイック)	quick	44/42	48/48	40/45	44/45	C
クールな	cool	98/2	92/8	100/0	97/3	Ⓐ
グッドな	good	82/16	42/48	63/33	62/32	B
クラシカルな	classical	28/52	28/65	28/59		D
クラシックな	classic	90/10	46/40	58/35	65/28	B
グラマーな	glamour	96/4	74/22	90/10	87/12	A
(グランド)	grand	46/44	88/12	70/20	68/25	B
クリアーな	clear	42/46	38/50	20/68	40/55	Ⓓ
クリーミーな	creamy	70/28	56/38	48/50	58/39	Ⓒ
(グリーン)	green	82/12	86/12	80/18	83/14	A
クリーンな	clean	68/30	50/40	40/53	53/41	Ⓒ
クリエイティブな	creative	50/50	26/68	13/87	30/68	D
(クリスタル)	crystal	50/44	76/20	50/38	59/34	Ⓒ
グロウミーな	gloomy	0/32	0/38	0/35		E
*グルメな	gourmet	50/44	65/35	58/40		Ⓒ
クレイジーな	crazy	68/32	36/56	43/53	49/47	C
*グレースな	grace	0/14	3/20	2/17		E
クレバーな	clever	10/54	8/32	8/55	9/47	E
グローバルな	global	20/66	24/56	30/70	25/64	D
(グロッキー)	groggy	16/48	14/28	5/35	12/37	Ⓔ
(クロス)	cross	46/24	76/20	70/23	64/22	B
グロテスクな	grotesque	86/14	68/32	50/35	68/27	B
(ケアレス)	careless	56/38	56/32	50/45	54/38	Ⓒ
(ケミカル)	chemical	20/60	16/68	20/60	19/63	Ⓔ
ゴージャスな	gorgeous	94/6	78/22	85/15	86/14	A
(ゴースト)	ghost	80/14	68/32	75/23	74/23	Ⓔ
(コードレス)	cordless	90/6	100/0	100/0	97/2	Ⓐ
(ゴールド)	golden	86/8	96/4	98/2	93/5	Ⓐ
(コールド)	cold	72/22	56/38	60/33	63/31	B
コケティッシュな	coquettish	22/58	16/46	8/48	15/51	Ⓔ
(ゴシック)	gothic	70/26	58/38	65/33	64/32	B
コスメティックな	cosmetic	4/78	8/62	5/75	6/72	E
(コマーシャル)	commercial	86/10	92/8	95/5	91/8	Ⓐ
コミカルな	comical	58/40	36/58	53/47	49/48	C
(コミック)	comic	88/12	82/18	85/15	85/15	A
コンサイスな	concise	0/20	0/45	0/33		E
コンサバティブな	conservative	0/42	2/36	0/30	1/36	E
コンスタントな	constant	32/48	20/48	18/60	23/52	D
(コンチネンタル)	continental	8/72	4/40	5/48	6/53	E
*コントラストな	contrast	6/50	10/65	8/58		E
コンパクトな	compact	98/2	78/22	80/18	85/14	A
(サイキック)	psychic	10/44	24/52	10/40	15/45	Ⓔ

サイケデリックな	psychedelic	20/34	12/36	8/25	13/32	Ⓔ
サディスティックな	sadistic	12/30	12/50	10/40	11/40	Ⓔ
(シークレット)	secret	74/26	70/30	65/35	70/30	B
(ジグザグ)	zigzag	92/8	84/14	90/10	89/11	A
システマティックな	systematic	0/20	0/28	0/43	0/30	E
シックな	chic	98/2	88/12	80/15	89/10	A
*シティーな	city	14/56	14/32	13/33	14/40	Ⓔ
(シニア)	senior	38/40	32/38	38/50	36/43	Ⓓ
シニカルな	cynical	18/40	10/46	5/45	11/44	Ⓔ
*シネマティックな	cinema + -tic	2/38	0/48	1/43		E
シビアな	severe	84/16	76/24	65/30	75/23	Ⓔ
ジャーナリスティックな	journalistic	4/50	2/20	3/53	3/41	E
シャープな	sharp	92/8	70/26	60/40	74/25	Ⓔ
シャイな	shy	96/4	90/10	88/12	91/9	Ⓐ
(ジャンク)	junk	20/26	5/25	13/26		Ⓔ
(ジャンボ)	jumbo	96/4	92/8	90/10	93/7	Ⓐ
シュアーな	sure	6/28	0/18	3/23		E
ジューシーな	juicy	64/34	52/44	43/53	53/44	Ⓒ
シュールリアリスティックな	surrealistic	14/30	0/10	0/8	5/16	E
(ジュニア)	junior	84/14	82/18	90/10	85/14	A
(ショート)	short	94/6	100/0	100/0	98/2	Ⓐ
ショッキングな	shocking	90/10	80/20	88/12	86/14	A
シリアスな	serious	94/6	78/22	68/32	80/20	Ⓔ
(シルバー)	silver	86/12	94/4	88/12	89/9	A
(シングル)	single	98/2	92/8	95/5	95/5	Ⓐ
(シンクロ)	synchro	32/22	40/26	70/28	47/25	C
シンプルな	simple	100/0	96/4	95/5	97/3	Ⓐ
シンボリックな	symbolic	2/22	4/26	0/20	2/23	E
(スイート)	sweet	96/4	90/10	88/12	91/9	Ⓐ
(スーパー)	super	100/0	100/0	100/0	100/0	Ⓐ
スキャンダラスな	scandalous	24/70	28/65	26/68		D
スタイリッシュな	stylish	38/60	12/60	20/58	23/59	D
スタンダードな	standard	54/46	40/52	33/65	42/54	C
ステディーな	steady	38/60	20/64	23/60	27/61	D
*ステレオタイプな	stereotype	4/42	3/68	4/55		E
(ステンレス)	stainless	90/10	96/4	90/10	92/8	Ⓐ
ストイックな	stoic	6/38	0/30	3/34		E
ストレートな	straight	92/8	82/16	100/0	91/8	Ⓐ
スパイシーな	spicy	66/34	40/56	53/43	53/44	Ⓒ
(スパニッシュ)	spanish	22/50	23/58	23/54		D
スピーディーな	speedy	78/22	68/32	65/35	70/30	B
*スペクタクルな	spectacle	10/54	3/70	7/62		E
(スペシャル)	special	98/2	92/8	97/3	96/4	Ⓐ
スポーティーな	sporty	78/22	66/34	70/30	71/29	Ⓔ

スマートな	smart	100/0	88/12	97/3	95/5	㊤
スムーズな	smooth	98/2	76/22	85/15	86/13	A
*スモーキーな	smoky	12/44	8/28	5/43	8/38	E
スリムな	slim	100/0	88/12	97/3	95/5	㊤
スリリングな	thrilling	72/28	52/44	50/48	58/40	㊤
スレンダーな	slender	56/30	28/44	30/43	38/39	㊤
(スロー)	slow	94/6	90/10	93/7	92/8	㊤
スローモーな〔a〕	slowmotion	22/36	4/28	3/30	10/31	E
*セーフティーな	safety	8/58	25/63	17/61	17/61	㊤
(セカンド)	second	78/22	70/30	83/17	77/23	B
セクシーな	sexy	98/2	88/12	90/10	92/8	㊤
(ゼネラル)	general	12/66	42/52	50/50	35/56	㊤
(セパレート)	separate	38/50	43/40	41/45		C
セルフイッシュな	selfish	6/24	8/60	7/42		E
センシティブな	sensitive	10/56	4/46	3/80	6/61	E
センセーショナルな	sensational	32/64	20/72	5/78	19/71	㊤
センチメンタルな	sentimental	70/30	48/48	43/58	54/45	㊤
(ソーシャル)	social	42/42	36/46	25/60	34/49	㊤
(ソーラー)	solar	66/34	68/28	65/30	66/31	B
ソフトな	soft	94/6	66/34	90/10	83/17	A
(ダーク)	dark	72/24	58/28	60/30	64/27	B
ダーティーな	dirty	34/52	8/50	8/55	17/52	㊤
(ターミナル)	terminal	82/16	80/16	90/10	84/14	A
(タイト)	tight	94/4	90/10	97/3	94/6	㊤
ダイナミックな	dynamic	84/16	76/22	70/30	77/23	㊤
タイムリーな	timely	58/38	48/48	25/68	44/51	C
ダイレクトな	direct	86/14	34/54	25/55	48/41	C
*ダウトな	doubt	16/56	4/38	13/65	11/53	㊤
タフな	tough	100/0	84/16	83/17	89/11	A
(ダブル)	double	90/10	100/0	100/0	97/3	㊤
ダルな	dull	2/8	0/8	0/15	1/10	E
ダンディーな	dandy	66/34	78/22	72/28		㊤
(チープ)	cheap	32/48	32/42	30/40	31/43	㊤
チャーミングな	charming	84/16	56/44	83/17	74/26	㊤
ティピカルな	typical	4/32	0/14	0/40	1/29	E
デカダンな	décadent	6/18	0/20	0/13	2/17	E
(テクニカル)	technical	62/34	54/44	63/38	60/39	㊤
デコラティブな	decorative	4/26	0/4	0/5	1/12	E
(デジタル)	digital	98/2	92/6	95/5	95/4	㊤
(デッド)	dead	48/28	50/18	43/20	47/22	C
デラックスな	deluxe	72/28	40/52	50/45	54/42	㊤
デリケートな	delicate	98/2	84/16	95/5	92/8	㊤
デリシャスな	delicious	58/40	30/56	45/45	44/47	C
*デンジャラスな	dangerous	42/52	34/52	30/63	35/56	㊤

トータルな	total	55/40	20/46	50/43	45/43	C
(ドキュメンタリー)	documentary	98/2	80/16	83/17	87/12	A
ドグマチックな	dogmatic	22/6	14/12	13/3	16/7	㊤
(トップ)	top	98/2	100/0	100/0	99/1	㊤
*トップレベルな	top-level	40/42	50/33	45/38		C
(トップレス)	topless	70/28	42/36	20/60	44/41	C
(トニック)	tonic	60/28	64/34	45/38	56/33	㊤
ドメスティックな	domestic	4/42	0/18	0/28	1/29	E
ドライな	dry	86/14	78/20	73/27	79/20	㊤
ドラスティックな	drastic	2/16	0/14	0/13	1/14	E
*トラッドな〔a〕	traditional	34/44	18/58	26/51		D
トラディショナルな	traditional	28/64	14/64	23/65	22/64	D
ドラマチックな	dramatic	94/6	80/20	85/15	86/14	A
トリッキーな	tricky	8/22	2/14	0/13	3/16	E
(トリプル)	triple	56/32	76/20	63/33	65/28	B
ドレッシーな	dressy	60/32	38/46	30/43	43/40	C
トレンドーな	trendy	86/12	66/30	75/25	76/22	㊤
トロピカルな	tropical	48/46	45/48	47/47		C
ナーバスな	nervous	64/30	58/40	58/40	60/37	㊤
ナイーブな	naive	80/20	70/30	78/22	76/24	㊤
*ナイスな	nice	74/24	70/30	80/18	75/24	㊤
ナウな	now	28/60	16/64	35/38	26/54	D
ナチュラルな	natural	90/10	80/18	73/27	81/18	A
ナンセンスな	nonsense	54/46	32/60	20/78	35/61	㊤
ニヒルな	nihil	44/50	36/56	28/53	36/53	㊤
(ニュー)	new	82/16	88/12	93/7	88/12	A
ニュートラルな	neutral	16/72	2/40	3/58	7/57	E
*ヌーディーな	nudie	2/16	0/4	0/5	1/8	E
(ネイティブ)	native	30/60	50/36	60/35	47/44	C
ネガティブな	negative	14/78	22/54	13/70	16/67	㊤
ノーブルな	noble	12/28	0/30	5/18	6/25	E
ノーマルな	normal	94/6	72/28	75/25	80/20	㊤
ノスタルジックな	nostalgic	14/60	12/66	5/53	10/60	E
(バージン)	virgin	80/20	84/16	75/25	80/20	㊤
(パーソナル)	personal	76/24	80/20	78/22	78/22	㊤
ハードな	hard	98/2	92/8	90/5	93/5	㊤
(ハードボイルド)	hardboiled	40/60	28/58	34/59		㊤
(ハーフ)	half	88/12	88/12	97/3	91/9	㊤
パーフェクトな	perfect	84/16	68/28	85/15	79/20	㊤
(パーマナント)	permanent	56/42	22/70	43/50	40/54	㊤
*パーミーな	perm+ry	2/10	2/2	0/5	1/6	E
(バイアス)	bias	32/42	44/26	20/20	32/29	㊤
バイオレンスな	violence	22/70	18/54	10/53	17/59	㊤
ハイカラな	high+collar	46/52	56/42	60/40	54/45	㊤

ハイクオリーな	high+quality	38/56	22/60	23/63	28/60	D
ハイクラスな	high-class	16/58	16/58	18/55	17/57	㊤
ハイセンスな	high+sense	46/50	42/38	33/48	40/45	㊤
ハイソな〔a〕	high soceity	2/34	10/22	0/25	4/27	E
*ハイテクな	high tech	／	32/52	43/40	38/46	㊤
ハイな	high	92/8	86/12	100/0	93/7	㊤
*ハイビジョンな	high+vision	／	14/44	13/63	14/54	㊤
ハイブリッドな	hybrid	0/20	0/30	0/23	0/24	E
(バイリンガル)	billilingual	48/38	64/28	40/38	51/35	㊤
ハイレベルな	high-level	88/8	90/10	90/10	89/9	A
ハスキーな	husky	96/2	94/6	90/10	93/6	㊤
パセチックな	pathetic	2/2	0/12	0/18	1/11	E
ハッピーな	happy	92/8	76/24	85/15	84/16	A
(バロック)	baroque	66/32	46/40	43/50	52/41	㊤
パワフルな	powerful	94/6	88/12	78/22	87/13	A
(ハングリー)	hungry	76/24	76/24	75/20	76/23	㊤
ハンサムな	handsome	98/2	94/6	97/3	96/4	㊤
ハンディーな	handy	48/44	12/48	30/30	30/41	D
ビジュアルな	visual	36/64	18/66	10/68	21/66	D
ヒステリックな	histeric	92/8	74/26	70/30	79/21	㊤
ビッグな	big	90/10	82/16	85/15	86/14	A
ヒットな	hit	50/40	18/42	25/48	31/43	㊤
*ヒッピーな	hippie	／	18/44	23/25	21/35	D
ビビッドな	vivid	40/50	30/52	15/43	28/48	D
ピュアな	pure	56/42	46/48	53/45	52/45	㊤
ヒューマンスティックな	humanistic	6/54	0/30	0/40	2/41	E
ヒューマンな	human	18/76	4/56	3/58	8/63	E
ヒロイックな	heroic	10/30	2/22	0/10	4/21	E
(ピンク)	pink	78/22	78/22	95/5	84/16	A
(ファースト)	fast	96/4	88/12	90/10	91/9	㊤
(ファースト)	first	76/20	84/16	88/12	83/16	A
(ファーストクラス)	first-class	86/14	80/20	70/30	79/21	㊤
(ファイン)	fine	70/16	52/28	60/25	61/23	B
*ファジーな	fuzzy	68/32	48/44	35/55	50/44	C
ファッションブルな	fashionable	62/38	44/56	48/52	51/49	㊤
ファナティックな	fanatic	0/14	0/10	0/5	0/10	E
*ファニーな	funny	／	2/32	15/25	9/29	E
ファンキーな	funky	52/42	50/46	48/52	50/47	C
ファンタスティックな	fantastic	40/56	34/56	28/65	34/59	㊤
ファンタジックな	fantasy+-ic	44/50	40/38	10/73	31/54	㊤
ファントムな	phantom	／	0/16	0/5	0/11	E
フィジカルな	physical	10/72	10/42	10/55	10/56	E
フィットな	fit	56/36	10/38	30/35	32/36	㊤
フィフティフィフティな	fifty-fifty	28/60	24/60	35/40	29/53	D

フェアな	fair	88/12	62/34	70/25	73/24	㊤
フェミニンな	feminine	22/54	22/44	18/40	21/46	D
フォーマルな	formal	72/28	68/32	58/38	66/33	B
(ブライダル)	bridal	88/12	82/18	78/22	83/17	A
(フライド)	fried	100/0	96/4	93/7	96/4	㊤
プライベートな	private	94/6	86/4	95/5	92/5	㊤
(プライマリー)	primary	／	6/18	3/13	5/16	E
(ブラウン)	brown	92/6	84/16	85/15	87/12	A
プラクティカルな	practical	0/56	4/34	3/40	2/43	E
プラグマチックな	pragmatic	0/12	0/8	3/10	1/10	E
(プラス)	plus	92/6	100/0	100/0	97/2	㊤
(ブラック)	black	100/0	82/18	88/12	90/10	A
(フラット)	flat	38/34	40/32	40/43	39/36	㊤
プラトニックな	platonic	62/34	62/32	43/43	56/36	㊤
フランクな	frank	28/54	22/50	15/40	22/48	D
フリーな	free	74/22	66/32	75/20	72/25	㊤
プリティーな	pretty	68/22	64/32	68/23	67/26	B
プリミティブな	primitive	／	2/10	0/13	1/12	E
(フル)	full	90/10	94/6	90/10	91/9	㊤
フルーティーな	fruity	／	54/40	48/35	51/38	㊤
(ブルー)	blue	96/4	94/6	95/5	95/5	㊤
プレーンな	plain	56/38	36/48	33/40	42/42	C
フレキシブルな	flexible	4/38	2/28	0/35	2/34	E
フレッシュな	fresh	82/18	70/30	80/20	77/23	㊤
(フレンチ)	french	／	92/8	88/12	90/10	A
フレンドリーな	friendly	52/48	46/48	30/58	43/51	C
ブロークンな	broken	16/52	2/46	5/40	8/46	E
(プロフェッショナル)	professional	56/38	66/34	58/38	60/37	㊤
ベーシックな	basic	54/42	50/48	50/48	51/46	㊤
ペシミスティックな	pessimistic	2/26	2/10	0/20	1/19	E
(ベスト)	best	92/8	100/0	100/0	97/3	㊤
ベターな	better	60/38	54/38	53/35	56/37	㊤
ペダグンチックな	pedantic	4/8	0/6	0/10	1/8	E
ヘビーな	heavy	58/40	56/34	63/37	59/37	㊤
ヘルシーな	healthy	84/16	78/22	93/7	85/15	A
ボーイッシュな	boyish	90/10	88/12	90/10	89/11	A
(ポータブル)	portable	36/38	30/44	28/33	31/38	㊤
ポジティブな	positive	20/66	18/54	33/50	24/57	D
ホットな	hot	80/20	70/30	83/17	78/22	㊤
ポップな	pop	54/42	38/44	43/38	45/41	C
ポピュラーな	popular	88/12	62/36	78/22	76/23	㊤
*ホラーな	horror	54/36	22/44	35/33	37/38	㊤
(ホワイト)	white	92/8	98/2	95/5	95/5	㊤
ポルノチックな	porno+-tic	14/72	6/38	5/45	8/52	E

マイナーな	minor	76/18	84/14	73/23	78/18	㊥
(マイナス)	minus	94/6	98/2	93/7	95/5	㊤
マイルドな	mild	82/18	86/14	80/20	83/17	A
マジカルな	magical	20/50	14/48	23/40	19/46	㊥
*マッコな	macho	16/46	36/30	20/33	24/36	D
マツな	matt(e)	10/18	8/20	10/10	9/16	E
マツな	mad	10/36	2/22	5/20	6/26	E
マニアックな	maniac	74/20	74/24	55/35	68/26	B
マニッシュな	mannish	/	8/46	8/43	8/45	E
*マニュアルな	manual	44/38	14/48	23/50	27/45	D
マルチな	multi	24/56	28/54	20/43	24/51	D
マンガチックな	(manga)+-tic	24/66	22/48	20/45	22/53	D
*マンネリな	mannerism	/	44/36	55/33	50/35	C
ミステリアスな	mysterious	84/16	74/26	70/30	76/24	㊥
ミスマッチな	mismatch	68/32	54/38	63/30	62/33	B
(ミディアム)	medium	64/34	72/20	65/25	67/26	B
(ミドル)	middle	50/46	64/24	53/38	56/36	㊤
*ミニマムな	minimum	/	2/14	0/25	1/20	E
(ミネラル)	mineral	96/2	98/2	95/5	96/3	㊤
(ミュージカル)	musical	88/8	96/4	90/10	91/7	㊤
(ミリタリー)	military	14/28	12/36	5/33	10/32	E
ムーディーな	moody	22/56	8/40	8/20	32/39	㊤
(メイン)	main	80/10	50/22	55/20	62/17	B
メカニカルな	mechanical	/	10/28	8/48	9/38	E
メジャーな	major	88/10	78/20	65/33	77/21	㊥
メタフィジカルな	metaphysical	0/16	2/6	0/3	1/8	E
メタリックな	metallic	32/56	30/54	15/48	26/53	D
(メディカル)	medical	36/56	40/40	15/50	30/49	D
(メモリアル)	memorial	66/34	64/32	53/43	61/36	B
メランコリーな	melancholy	14/74	14/60	8/60	12/65	㊥
メルヘンチックな	Märchen+-tic	50/48	50/50	43/55	48/51	C
メローな	mellow	4/46	0/22	0/18	1/29	E
メロディアスな	melodious	8/42	2/22	3/15	4/26	E
メンタルな	mental	20/60	2/50	18/30	13/47	㊥
モダンな	modern	74/26	64/36	63/37	67/33	B
モニュメンタルな	monumental	/	2/28	0/35	1/32	E
モノクロな	monochrome	/	38/46	30/55	34/51	㊤
モノトナスな	monotonous	0/2	0/14	0/5	0/7	E
(モノラル)	monaural	52/24	40/38	30/25	41/29	C
*ヤンキーな	Yankee	84/10	62/26	63/28	70/21	B
ユーモラスな	humorous	84/16	66/34	55/43	68/31	B
ユニークな	unique	94/4	94/6	95/5	94/5	㊤
(ユニバーサル)	universal	52/48	64/34	55/40	57/41	㊤
(ヨーロッパ)	European	46/54	52/42	48/48	49/48	C

(ライト)	right	66/30	80/16	80/15	75/20	㊥
(ライト)	light	52/44	72/12	60/25	61/27	B
(ラウド)	loud	8/18	2/26	13/15	8/20	E
ラッキーな	lucky	94/6	92/8	95/5	94/6	㊤
ラディカルな	radical	4/30	0/16	0/25	1/24	E
ラフな	rough	98/2	92/8	95/5	95/5	㊤
ラブリーな	lovely	52/46	44/50	50/40	49/45	C
ランダムな	random	/	12/56	30/43	21/50	D
リアリスティックな	realistic	4/62	4/32	3/38	4/44	E
リアルな	real	94/6	88/12	83/17	88/12	A
リーズナブルな	reasonable	14/54	28/38	25/38	22/43	D
リスキーな	risky	12/26	4/32	3/38	6/32	E
リズムカルな	rhythmical	64/26	76/24	65/33	68/28	B
リッチな	rich	100/0	92/8	95/5	96/4	㊤
リニューアルな	renewal	6/72	8/50	15/50	10/57	E
(リバーシブル)	reversible	76/18	66/24	58/23	67/22	B
リベラルな	liberal	2/42	2/42	8/35	4/40	E
ルーズな	loose	94/6	92/8	88/12	91/9	㊤
(ルーチン)	routine	2/4	0/4	3/5	2/4	E
レアな	rare	28/22	22/44	18/43	23/36	D
(レギュラー)	regular	96/4	100/0	100/0	99/1	㊤
レトロな	rétro	82/16	68/26	55/23	68/22	B
(レフト)	left	74/20	82/16	75/13	77/16	㊥
レラティブな	relative	0/10	0/6	0/10	0/9	E
(レンタル)	rental	98/2	100/0	100/0	99/1	㊤
(ロー)	low	56/32	64/22	45/35	55/30	㊤
ローカルな	local	90/10	62/30	53/38	68/26	B
*ローコストな	low cost	/	6/14	3/15	5/15	E
(ロータリー)	rotary	40/54	50/38	40/50	43/47	C
*ロカビリーな	rockabilly	/	20/44	28/33	24/39	D
ロジカルな	logical	4/30	4/36	10/45	6/37	E
(ロマンスグレー)	romance+gray	48/42	50/38	45/38	48/39	C
ロマンチックな	romantic	88/12	86/14	95/5	90/10	A
(ロング)	long	98/2	96/4	95/5	96/4	㊤
ロンリーな	lonely	44/56	24/44	38/48	35/49	㊤
(ワーカホリック)	workaholic	0/18	2/14	0/8	1/13	E
(ワースト)	worst	80/14	88/12	78/22	82/16	A
ワイドな	wide	88/12	78/16	75/25	80/18	㊥
(ワイヤレス)	wireless	66/24	54/24	43/25	54/24	㊤
ワイルドな	wild	92/8	86/14	78/22	85/15	A
(ワンサイド) [a]	onesided	32/40	12/28	13/33	19/34	㊥
ワンダフルな	wonderful	40/50	30/46	38/43	36/46	㊤
*ワンマンな	one-man	/	34/40	40/45	37/43	㊤
ワンパターンな	one+pattern	100/0	84/16	85/15	90/10	A

〈表B〉

④	ヘルシーな	*ウェビーな	*アバウトな	*ワンマンな
エッチな	ボーイッシュな	*エキゾチックな	エリートな	以上20例
オーバーな	マイルドな	オーソドックスな	○エロティックな	D
カジュアルな	リアルな	○グッドな	オリエンタルな	*アトランダムな
カラフルな	*ロマンチックな	○クラシックな	○クレイジーな	アバンチュールな
クールな	ワイルドな	グロテスクな	○コミカルな	アンニュイな
シャイな	ワンパターンな	*スピーディーな	*スタンダードな	*エコロジィな
シンプルな	以上25例	フォーマルな	タイムリーな	*エンターテイメントな
ストレートな	⑥	プリティーな	ダイレクトな	○*オカルトな
スマートな	○アダルトな	マニアックな	デリシャスな	クラシカルな
スリムな	アンティークな	ミスマッチな	トータルな	クリエイティブな
セクシーな	*エキサイティングな	モダンな	○*トップレベルな	グローバルな
デリケートな	エスニックな	*ヤンキーな	ドレスリーな	○コンスタントな
ハードな	エネルギッシュな	*ユーモラスな	*トロピカルな	スキャンダラスな
ハイな	△オメチックな	*リズムカルな	*ファジーな	スタイリッシュな *
ハスキーな	オリジナルな	レトロな	ファンキーな	ステディーな
ハンサムな	キュートな	ローカルな	○プレーンな	○*トラッドな
プライベートな	シビアな	以上18例	フレンドリーな	トラディショナルな
ユニークな	シャープな	N	◎	ポップな
ラッキーな	シリアスな	アブノーマルな	*マンネリな	ハイクオリティーな
ラフな	スポーティーな	○インターナショナルな	メルヘンチックな	ハンディーな
リッチな	ダイナミックな	ウェットな	○ラブリーな	*ビジュアルな
ルーズな	○ダンディーな	オールマイティーな	以上23例	*ヒッピーな
以上22例	チャームな	クリーミーな	*	⑩
A	ドライな	○グリーンな	*アクティブな	ファイティーファイティーな
アットホームな	トレンディーな	*グルメな	イージーな	フェミニンな *
アンバランスな	N ナイブな	ジュシーな	*オイリーな	フランクな
エレガントな	○*ナイスな	スパイシーな	クリアーな	ポジティブな
オープンな	○ノーマルな	スリリングな	*スレンダーな	*マッチョな
グラマーな	○パーフェクトな	センチメンタルな	○*デンジャラスな	*マニュアルな
ゴージャスな	ヒステリックな	*デラックスな	○ナンセンスな	N マルチな
コンパクトな	フェアな	ナーバスな	ニヒルな	*マンガチックな *
シックな	○フリーな	○ハイカラな	○ハイセンスな	メタリックな
ショッキングな	*フレッシュな	ビュアーな	*ハイテクな	ランダムな
スムーズな	ホットな	ファッションナブルな	ヒットな	N リーズナブルな
ソフトな	N ポピュラーな	○プラトニックな	ファンタスティックな	レアな
タフな	○マイナーな	フルーティーな	ファンタジックな	*ロカビリーな
ドラマチックな	*ミステリアスな	ベーシックな	*フィットな	以上34例
ナチュラルな	メジャーな	ベターな	*ホラーな	⑪
ハイレベルな	ワイドな	ヘビーな	ムーディーな	*アンフェアな
ハッピーな	以上31例	以上21例	モノクロな	オフィシャルな
パワフルな	B	C	ロンリーな	コケティッシュな
ビッグな	アンラッキーな	*アップテンポな	ワンダフルな	サイケデリックな

サディスティックな	*アナクロな		コンサイスな	N	ニュートラルな		マツな	
*シティーな	アバンギャルドな		コンサバティブな		*ヌーディーな	*	マッドな	
シニカルな	アブレゲールな	○	*コントラストな		ノーブルな		マニッシュな	
*セーフティーな	アンコンシャスな		システムティックな	*	*ノスタルジックな		*ミニマムな	
センセーショナルな	*アンビバレントな		*シネマティックな	N△	*パーミーな	*	*メカニカルな	N
ゲーティーな	アンモラルな		ジャーナリストティックな	*	*ハイソな		メタフィジカルな	
*ダウトな	イージーゴーイングな		シュアな		ハイブリッドな		メローな	
ドグマチックな	インフォーマルな		シュールレアスティックな	*	*パセチックな		メロディアスな	*
ネガティブな	インポシブルな		シンボリックな	*	*ヒューマンスティックな		モニュメンタルな	
バイオレンスな	インポテンツな	○	*ステレオタイプな		ヒューマンな		モノトナスな	
ハイクラスな	インモラルな		スティックな		ヒロイックな		ラディカルな	
*ハイビジョンな	ウッディーな		*スペクタクルな		ファナティックな		リアリストティックな	*
マジカルな	エキセントリックな		*スモーキーな		*ファニーな		リスキーな	
メランコリーな	エグゼクティブな		スローモーな		ファントムな		リニューアルな	
メンタルな	△エゴイスティックな	*	セルフイッシュな		フィジカルな		リベラルな	
以上19例	エポックメーカーキングな		センシティブな	*	プラクティカルな		レラティブな	
E	オプティミスティックな		ダルな		プラグマチックな		*ローコストな	
*アートな	*キャッシュな		ティピカルな	*	*プリミティブな		ロジカルな	
アカデミックな	*キャッチーな	*	*デカダンな	○	フレキシブルな		以上93例	
アグレッシブな	グルーミーな		デコラティブな		ブロークンな			
アクロバチックな	*グレースな		ドメスティックな		ペシミスティックな			
アップツーデートな	クレバーな		ドラスティックな		ペダグジックな			
アナキーな	コスメティックな		トリッキーな	*	ポルノチックな			

Ⅳ. 結果の考察

まず、調査(I)~(III)の結果について考察しておく。調査(I)で全員が使うとしたものつまり使用比率が100%のものは、「な」形容詞では、「オーバーな」「カジュアルな」「カラフルな」「シンプルな」「スマートな」「スリムな」「タフな」「リッチな」「ワンパターンな」の9例、また、複合語の連体修飾成分としてのみ使用されるものでは、「スーパー」「フライド」「ブラック」の3例がある。調査(II)では、複合語の連体修飾成分としてのみ使用されるものとして、「インスタント」「オレンジ」「コードレス」「ショート」「スーパー」「ダブル」「プラス」「ベスト」の8例がある。また、調査(III)では、それぞれ、「オーバーな」「カラフルな」「クールな」「ハイな」の4例、「インスタント」「オレンジ」「コードレス」「ショート」「スーパー」「ダブル」「トップ」「プラス」「ベスト」「レギュラー」「レンタル」の11例がある。

個々の語に対する調査(I)~(III)の結果は、一部を除いて^{注8)}ほぼ同様の傾向が見られる。したがって、調査

(I)と調査(II)・(III)とにおける年齢の差(2歳)、調査(II)と調査(III)とにおける専門分野の差(日本語文化専攻と英語文化専攻)は、特にはないと考えられる。

調査(I)~(III)に関する以上の結果をふまえた上で、観点別に分析結果を考察しておく。

1: 各語の3つの調査における平均使用比率と使用比率ランク

(1)平均使用比率(各語の()内は使用比率を示す)

「な」形容詞の平均使用比率上位12語(使用比率94%以上)は、「オーバーな(97)」「カラフルな(97)」「クールな(97)」「シンプルな(97)」「ハンサムな(96)」「リッチな(96)」「スマートな(95)」「スリムな(95)」「ラフな(95)」「カジュアルな(94)」「ユニークな(94)」「ラッキーな(94)」である。

複合語の連体修飾成分としてのみ使用されるものの平均使用比率上位11語(使用比率97%以上)は、「スーパー(100)」「トップ(99)」「レギュラー(99)」「レンタル(99)」「ショート(98)」「インスタント(97)」「オレンジ(97)」「コードレス(97)」「ダブル(97)」「プラス(97)」「ベスト(97)」である。

使用比率の上位層に関しては、「な」形容詞(調査総数306語)よりも複合語の連体修飾成分としてのみ使用されるもの(調査総数128語)の方が相対的に多い。

(2)使用比率ランク

「な」形容詞では、㉔に22例、Aに25例、㉕に31例、Bに18例、㉖に21例、Cに23例、㉗に20例、Dに34例、㉘に19例、Eに93例がある。㉔(第1ランク)~㉘(第9ランク)は、それぞれ約20~30例で平均的に分布しているが、E(第10ランク)は93例と突出している。ここに、外来系「な」形容詞の使用比率の面から見た一つの特徴がうかがえる。

連体修飾成分としてのみ使用されるものでは、㉔に31例、Aに19例、㉕に10例、Bに17例、㉖に12例、Cに11例、㉗に11例、Dに3例、㉘に5例、Eに9例がある。これらを(A)~(E)の5段階に整理し直した場合、(A)に50例、(B)に27例、(C)に23例、(D)に14例、(E)に14例となり、上位レベルになるほど数が多くなるのがわかる。これらのものは、その多くが日常生活の中で複合名詞の一部として使われているが、これらの中から将来「な」形容詞として独立するものも出現することが推測される。特に㉔及びAに属するものの今後に注目したい。

2: 使用比率ランク別の「な」形容詞の「分類語彙表」(国研 1964)における扱い

「分類語彙表」において「相の類」として分類されているものの中で、「な」形容詞と認定しうるものは29例ある。使用比率ランク別に見たこれらの分布は、㉔に「スマートな」「ルーズな」の2例、Aに「エレガントな」「オープンな」「グラマーな」「シックな」「タフな」「リアルな」「ロマンチックな」の7例、㉕に「スポーティーな」「ドライな」「フリーな」「ポピュラーな」の4例、Bに「オーソドックスな」「クラシックな」「グロテスクな」「モダンな」「ローカルな」の5例など、「分類語彙表」に取り上げられているものは、比較的使用比率の高いものが多い。しかし、「スマートな」「ルーズな」以外の㉔(第1ランク)の20語の扱い、使用比率の観点のみからとはいえ、E(第10ランク)に配されることになる「アプレゲールな」「インポテンツな」「デカダンな」の扱いなどについては、一考の余地がある。

最後に、将来の外国人日本語学習者用の基本外来系「な」形容詞設定の一つの視座とすべく、本稿のまとめとして、全306語の「な」形容詞の約10%に相当する30語(㉔の22例及びAの「オープンな」「シックな」「タフな」「ハイレベルな」「ボーイッシュな」「リアルな」「ロマンチックな」「ワンパターンな」の8例〔使用比率89%以上〕を、使用比率の面から見た重要語群の中

核を形成するものと認定しておきたい。

今後は、以上の語群を一つの核として、今回調査に用いた「な」形容詞を中心に、調査対象者を質的・量的に広げると共に使用頻度の観点からも調査し、その結果を各種語彙表のものと比較対照し、特に意味領域・語義・位相面からの考察も加えながら、基本外来系「な」形容詞の設定をめざしたい。

〔注〕

- 1) 戸田利彦「外来語に関する基礎的研究(II)―「な」形容詞の語形を中心に―」、『比治山女子短期大学紀要』第29号, 1994, P. 54.
- 2) この他、語彙表には以下の記号を用いた。
語の左肩の* : 若者言葉的なもの
語末の〔a〕: 原語の省略形が用いられているもの
- 3) 調査〔I〕の時点では、「な」形容詞として259語、複合語の連体修飾成分としてのみ使用されるものとして119語、合計378語を語彙表に掲載した。調査〔II〕及び〔III〕の時点では、新たに「な」形容詞として47語、複合語の連体修飾成分としてのみ使用されるものとして9語、合計56語を語彙表に付加した。
- 4) 調査〔I〕及び〔II〕ではそれぞれ50名を、また、調査〔III〕では40名を無作為に選んで集計した。
- 5) 以下、○の全体に占める割合、すなわち使用人数の比率を、使用比率と略記する。
- 6) 使用比率ランクは○の割合による以下の基準%で設定した。㉔(100~91) A(90~81) ㉕(80~71) B(70~61) ㉖(60~51) C(50~41) ㉗(40~31) D(30~21) ㉘(20~11) E(10~0)
- 7) 「分類語彙表」における扱いは、以下の記号を用いて示した。
○: 「相の類」として分類されているもの
△: 複合語の中で連体修飾成分としてのみ掲載されているもの
N: 「体の類」としてのみ分類されているもの
*: その語の名詞形のみが掲載されているもの
- 8) 使用比率の最大値と最小値との間に50%以上の差が生じたものは、「な」形容詞では、「エロティックな」(72/28, 32/66, 43/57), 「グッドな」(82/16, 42/48, 63/36), 「ダイレクトな」(86/14, 34/54, 25/55)の3例、連体修飾成分としてのみ使用されるものでは、「トップレス」(70/28, 42/36, 20/60)の1例がある。いずれも調査〔I〕の使用比率が高くなっている。これらの中で「エロティックな」に関しては、話題になった映画の題名からの影響が一因と考えられる。

<キーワード>

話しことば／女子学生／外来系「な」形容詞／使用
比率／基本度

(言語文化学科 日本語文化専攻)

(1994. 11. 1 受理)